

# E23 - Broken Dreams and Renewed Strength!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

"The Jetavana Temple bells"

**[00:15]** ---

"ring the passing of all things."

**[00:18]** ---

"The teak tree flowers..."

**[00:26]** ---

"...and the brave perish in the end"

**[00:28]** ---

"They are dust before the--"

**[00:31]** ---

*I'm home!*

**[00:34]** ---

I bought chocolate chip melon bread!

**[00:44]** ---

Sora?

**[00:54]** ---

Oh no!

**[00:56]** ---

*I couldn't become a hero.*

**[01:00]** ---

*Farewell.*

**[01:10]** ---

Coming!

**[01:14]** ---

Sora?

**[01:16]** ---

I'm home.

**[01:18]** ---

What happened?

**[01:19]** ---

I heard you were in another world,

helping to lift the King's curse.

**[01:25]** ---

Yeah...

**[01:26]** ---

But, um...

**[01:28]** ---

Wow! It's my big sis!

**[01:32]** ---

Big sis Sora!

**[01:35]** ---

Red!

**[01:37]** ---

Welcome home!

**[01:39]** ---

This means you beat the bad guys!

**[01:41]** ---

You're a real hero now!

**[01:46]** ---

Red! Sora!

**[01:48]** ---

Hmm?

**[01:50]** ---

The tsew will get cold.

**[01:51]** ---

Come inside.

**[01:53]** ---

Papa.

**[01:55]** ---

Oh!

**[01:57]** ---

I'm hungry!

**[02:01]** ---

*Sky-High Fly*

**[02:01]** ---

*(Sky-High Fly)*

**[02:04]** ---

*Soar into the sky, higher than the highest*

**[02:04]** ---

*tentakaku habataite saijou yori mo takaku*

**[02:09]** ---

*Let's go to a broader world!*

**[02:09]** ---

*saa ikou! hirogaru sekai e to*

**[02:14]** ---

*Precure*

*(Shiny sky)*

**[02:14]** ---

*Precure*

*(harebare sukai)*

**[02:17]** ---

*(Sunny blue sky)*

**[02:17]** ---

*(hareruya sukai)*

**[02:20]** ---

*(Fly High)*

**[02:20]** ---

*(Fly High)*

**[02:23]** ---

*Rainbow prism after the rain*

**[02:23]** ---

*ameagari ni niji no purizumu*

**[02:28]** ---

*The sky tells us something's beginning*

**[02:28]** ---

*nanika ga hajimaru sora no kehai*

*(sora no kehai)*

**[02:33]** ---

*I reach out to see what it is*

**[02:33]** ---

*tashikameru you ni te wo nobashitara*

**[02:38]** ---

*Then in my hand, I found the light of hope*

**[02:38]** ---

*kibou to iu hikari tsukandeta*

**[02:42]** ---

*Quickly, catch, catch!*

**[02:42]** ---

*byou de kyacchi! kyacchi!*

**[02:44]** ---

*Overcoming despair,*

**[02:44]** ---

*zetsubou wo koete*

**[02:49]** ---

*We'll become stronger*

**[02:49]** ---

*watashitachi wa tsuyokunaru*

**[02:53]** ---

*Wipe your tears*

*(Are you ready? Go!)*

**[02:53]** ---

*namida wo fuite*

*(Are you ready go)*

**[02:56]** ---

*Take off*

*(With wings of courage)*

**[02:56]** ---

*Take OFF*

*(yuuki no tsubasa de)*

**[02:58]** ---

*Soar into the sky with the highest spirits*

**[02:58]** ---

*tentakaku habataite saijou no kokoroiki*

**[03:04]** ---

*Change your frustration*

*To glittering hearts*

**[03:04]** ---

*iraira mo kirakira ni chenji shite*

**[03:09]** ---

*The unknown world and the future*

**[03:09]** ---

*michi no sekai miraizu wa*

**[03:12]** ---

*Are full of possibilities*

**[03:12]** ---

*kanousei de ippai*

**[03:14]** ---

*We're friends linked together*

*Under the same sky*

**[03:14]** ---

*onaji sora tsunagaru nakama*

**[03:19]** ---

*Continue tomorrow, miracles!*

**[03:19]** ---

*ashita e tsuzuke! kiseki*

**[03:21]** ---

*Hero Girl Sky! Precure*

**[03:21]** ---

*Hero Girl Sky! Precure*

**[03:35]** ---

*Broken Dreams and Renewed Strength!*

**[03:40]** ---

*I see. So that's what happened.*

**[03:43]** ---

*Why did your pen break?*

**[03:47]** ---

*The Mirage Pen,*

**[03:50]** ---

*it came out of here.*

**[03:52]** ---

*I'm sure it was made of  
my feelings taking shape.*

**[03:58]** ---

But they're gone now.

**[04:01]** ---

My courage to fight strong foes.

**[04:04]** ---

And my dream to be a hero.

**[04:07]** ---

I couldn't believe in  
my friends' strategy.

**[04:10]** ---

I was scared we'd fail.

**[04:13]** ---

I think that's why my Mirage Pen broke.

**[04:18]** ---

I couldn't become a hero.

**[04:23]** ---

-It's alright.  
-No, it isn't!

**[04:26]** ---

You promised!  
You said you'd become a hero for sure!

**[04:29]** ---

Why did you give up so easily?

**[04:32]** ---

Red!

**[04:39]** ---

I'm not wrong.

**[04:42]** ---

Meddling in a decision someone  
has thought hard about is wrong.

**[04:48]** ---

Red!

**[04:52]** ---

You're a scaredy cat!

**[04:57]** ---

Sora!

**[04:59]** ---

Eat up! It's good, your mom's tsew.

**[05:02]** ---

There's enough for several helpings.

**[05:06]** ---

Thanks.

**[05:15]** ---

You're really not going?

**[05:19]** ---

Hey! I really think  
we should leave her alone.

**[05:22]** ---

If everyone around her gets upset,  
I just know Sora will--

**[05:26]** ---

I disagree.

**[05:29]** ---

Why are we friends after all?

**[05:31]** ---

Why is there not one, but four Precures?

**[05:36]** ---

Why?

**[05:37]** ---

Why didn't she talk to us first?

**[05:40]** ---

Sora!

**[05:44]** ---

Ellee...

**[05:48]** ---

We'll be back soon!

**[05:50]** ---

I'm going too, so it'll be okay.

**[05:52]** ---

Don't worry and wait for us, Mashi-ron.

**[05:56]** ---

I'll be a hero for sure!

**[05:59]** ---

I COULDN'T BECOME A HERO.  
FAREWELL.

**[06:05]** ---

*"Who I Want to Become."*

**[06:07]** ---

*Dreams are an energy that moves people.*

**[06:11]** ---

*But when someone loses their dream,*

**[06:15]** ---

*how does that person move forward?*

**[06:20]** ---

Ellee...

**[06:21]** ---

I don't know.

**[06:23]** ---

No matter how many books I read.

**[06:26]** ---

Even if I travel from  
one end of the world to the other.

**[06:31]** ---

Please let us talk to Sora.

**[06:34]** ---

She's just gone out.

**[06:37]** ---

So...

**[06:38]** ---

At this late hour...

**[06:41]** ---

Can we wait for her here?

**[06:49]** ---

This place brings back memories.

**[06:51]** ---

Yeah.

**[06:53]** ---

That day, I had a big fight with the kids  
who were picking on the weaker kids.

**[06:59]** ---

*I was no match for them.*

**[07:05]** ---

I wish to become a hero!

**[07:07]** ---

I wish to become a hero! I wish...

**[07:13]** ---

Can I do it?

**[07:15]** ---

I'm not strong,

**[07:18]** ---

I'm afraid of fighting.

**[07:20]** ---

And... and...

**[07:23]** ---

What does your heart say?

**[07:28]** ---

Huh?

**[07:32]** ---

Wow!

**[07:42]** ---

I wish to become a hero!

**[07:46]** ---

I wish to become a hero!

**[07:48]** ---

I wish to become a hero!

**[07:51]** ---

I wish to become a hero!

**[07:53]** ---

I wish to become a hero!

**[07:55]** ---

I wish to become a hero!

**[07:58]** ---

Did you cause those stars to fall?

**[08:01]** ---

No, you did.

**[08:03]** ---

Probably.

**[08:13]** ---

I...

**[08:14]** ---

It's okay, Sora.

**[08:16]** ---

You're okay.

**[08:18]** ---

*Even if she couldn't become a hero,  
Sora is still Sora.*

**[08:22]** ---

*She's kind and honest, a wonderful child.*

**[08:26]** ---

Accept Sora as she is now.

**[08:28]** ---

Please.

**[08:29]** ---

She needs some time.

**[08:34]** ---

Please tell Sora.

**[08:37]** ---

Tell her everyone loves her.

**[08:40]** ---

I promise I will.

**[08:42]** ---

Thank you.

**[08:43]** ---

Let's go back, Tsubasa.

**[08:46]** ---

Okay.

**[09:05]** ---

Sora Harewataru can no longer  
become a Precure.

**[09:09]** ---

It'll be so easy to crush her.

**[09:13]** ---

But...

**[09:14]** ---

She'll feel even worse  
if her friends are hurt.

**[09:19]** ---

She's that sort of kid! Our Sora.

**[09:58]** ---

Everyone! Come here!

**[10:00]** ---

Huh?

**[10:04]** ---

What is it?

**[10:06]** ---

That Ranborg from before is in town!

**[10:10]** ---

Ran!

**[10:12]** ---

Come at me, Precures!

**[10:16]** ---

Please be careful.

**[10:18]** ---

Grandma, I have a favor to ask.

**[10:21]** ---

Here.

**[10:23]** ---

Could you give it to Sora?

**[10:31]** ---

Of course.

**[10:34]** ---

We'll purify the Undergu Energy  
and rescue Captain Shalala.

**[10:38]** ---

Let's do it.

**[10:39]** ---

For Sora, too!

**[10:41]** ---

Let's go!

**[10:47]** ---

Sky mirage!

**[10:51]** ---

Tone connect!

**[10:57]** ---

Soaring change!

**[11:01]** ---

Prism!

**[11:05]** ---

Gentle light soaring softly!

**[11:09]** ---

Cure Prism!

**[11:13]** ---

Courage soaring high!

**[11:16]** ---

Cure Wing!

**[11:20]** ---

Wonderful soaring excitement!

**[11:23]** ---

Cure Butterfly!

**[11:31]** ---

It's strong! And I'm controlling it,  
so I'm strong too.

**[11:36]** ---

Let me teach you a saying we have here.

**[11:42]** ---

The weakest dog barks the loudest!

**[11:46]** ---

Woof!

**[11:48]** ---

Ra-ra!

**[11:49]** ---

Ranborg!

**[12:06]** ---

Yoyo.

**[12:07]** ---

Sora.

**[12:11]** ---

I'm not a Precure anymore but...

**[12:16]** ---

Can I help you?

**[12:21]** ---

I was asked to give you this.

**[12:24]** ---

From Mashiro?

**[12:25]** ---

Yes.

**[12:27]** ---

What is it?

**[12:29]** ---

I don't know either.

**[12:38]** ---

Big sis!

**[12:50]** ---

DEAR SORA

**[12:52]** ---

*Dear Sora,*

**[12:55]** ---

Ranborg!

**[13:00]** ---

*Do you remember?*

**[13:01]** ---

*The first time I became a Precure.*

**[13:04]** ---

*Sora, you were really against it.*

**[13:07]** ---

*You didn't want me to get hurt.*

**[13:11]** ---

Prism!

**[13:13]** ---

*You were going to get stronger.*

**[13:15]** ---

*So I didn't have to be a Precure.*

**[13:19]** ---

*You said that, didn't you?*

**[13:21]** ---

So.

**[13:23]** ---

NOW IT'S MY TURN

**[13:26]** ---

Now it's my turn!

**[13:31]** ---

I can't watch this.

**[13:44]** ---

Soaring! Butterfly Press!

**[13:50]** ---

Ran!

**[13:52]** ---

Soaring! Wing Attack!

**[13:57]** ---

Ra-ra!

**[14:00]** ---

Ranborg!

**[14:03]** ---

Ran!

**[14:05]** ---

It's stronger than before!?

**[14:08]** ---

I poured in as much

Undergu Energy as it would hold!

**[14:13]** ---

Hmm? Getting discouraged?

**[14:16]** ---

Oh my!

**[14:20]** ---

Give up, I say.

**[14:24]** ---

*Let us worry about the Captain!*

**[14:30]** ---

*It's okay.*

**[14:32]** ---

*You don't have to be a Precure.*

**[14:35]** ---

*You don't have to fight.*

**[14:37]** ---

*Stay home and rest.*

**[14:40]** ---

*I want you to get well.*

**[14:45]** ---

*One last thing.*

**[14:48]** ---

*Never say you couldn't become a hero.*

**[14:53]** ---

*After all, Sora, for a long time*

**[14:57]** ---

*you've already been a hero!*

**[15:01]** ---

A HERO

**[15:03]** ---

I'm no hero.

**[15:05]** ---

I'm just a scaredy cat!

**[15:08]** ---

I was afraid to fight and I ran!

**[15:10]** ---

*Captain Shalala,*

**[15:12]** ---

*my friends,*

**[15:13]** ---

the townspeople, I abandoned them all.

**[15:17]** ---

That's not what a hero does!

**[15:26]** ---

WELL THEN

**[15:40]** ---

Ellee.

**[15:43]** ---

That's not... what a hero would do.

**[15:51]** ---

Still...

**[15:54]** ---

*I have to go.*

**[15:59]** ---

*Well then,*

**[16:00]** ---

*I'll write to you again.*

**[16:03]** ---

*My dear hero!*

**[16:07]** ---

My friends

**[16:09]** ---

are waiting for me!

**[16:23]** ---

Ellee!

**[16:25]** ---

I-I thought that broke!

**[16:32]** ---

A dream isn't a one-time thing.

**[16:35]** ---

What?

**[16:36]** ---

When you lose sight of it.

**[16:38]** ---

Or if it gets broken.

**[16:40]** ---

It can come back over and over.

**[16:44]** ---

If that's...

**[16:46]** ---

what she has decided.

**[16:49]** ---

Alright, let's go!

We've got to see her off with a smile.

**[16:54]** ---

Yeah.

**[16:55]** ---

Sora!

**[16:57]** ---

You're so cool! Big sis!

**[17:00]** ---

Sora. You're ready?

**[17:04]** ---

Go on, then.

**[17:05]** ---

But if you ever hesitate,  
come back anytime.

**[17:09]** ---

I'll put the tsew on.

**[17:11]** ---

Yeah!

**[17:12]** ---

The situation is actually very serious.

**[17:15]** ---

That Ranborg is attacking the town.

**[17:20]** ---

Could you go?

**[17:29]** ---

Yes!

**[17:30]** ---

Ranborg!

**[17:37]** ---

*Hero.*

**[17:39]** ---

*That's not a word I can say right now.*

**[17:43]** ---

Finish it!

**[17:44]** ---

Ranborg!

**[17:47]** ---

*But if you call me that!*

**[18:15]** ---

It's hero time!

**[18:17]** ---

Sora!

**[18:19]** ---

Sky!

**[18:20]** ---

N-No way!

**[18:23]** ---

Soaring!

**[18:26]** ---

Sky Punch!

**[18:31]** ---

Ran!

**[18:34]** ---

Even if I falter in my steps,

**[18:37]** ---

I have people who will push me forward!

**[18:41]** ---

That's why.

**[18:42]** ---

That's why!

**[18:44]** ---

Never falter!

**[18:46]** ---

Hero Girl!

**[18:49]** ---

Ra-ra!

**[18:52]** ---

Ranborg!

**[19:03]** ---

Ra-ra-ra!

**[19:05]** ---

What?!

**[19:06]** ---

Mashiro!

**[19:12]** ---

Go, Mashi-ron!

**[19:14]** ---

Sora! Finish it off!

**[19:22]** ---

Precure! Updraft Shining!

**[19:30]** ---

I've been purified!

**[19:35]** ---

Mirror Pad!

**[19:50]** ---

Exciting recovery up!

**[19:57]** ---

Captain Shalala!

**[20:02]** ---

Please! Open your eyes!

**[20:06]** ---

Don't move!

**[20:09]** ---

If you move even one more step

**[20:12]** ---

I'll never forgive you!

**[20:19]** ---

You'll be okay.

**[20:24]** ---

As long as people  
believe and wait for you,

**[20:26]** ---

you can get up time after time.

**[20:29]** ---

Because that's what a hero does.

**[20:36]** ---

Well said.

**[20:39]** ---

So we meet again.

**[20:41]** ---

Hero Girl.

**[20:48]** ---

Captain Shalala!

**[20:49]** ---

I missed you!

**[20:52]** ---

Unbelievable, unbelievable, unbelievable!

**[20:56]** ---

Huh?

**[20:57]** ---

Oh!

**[21:00]** ---

B-B-Battamon-mon!

**[21:02]** ---

Hmm?

**[21:09]** ---

Y-You won't finish me off?

**[21:11]** ---

If you don't, I'll be back!

**[21:13]** ---

I'll keep making you suffer!

**[21:16]** ---

Are you okay with that? Sora Harewataru!

**[21:21]** ---

Fine with me.

**[21:22]** ---

I'll get much stronger

**[21:25]** ---

so you can't even hurt me.

**[21:34]** ---

The Precures are  
strong and gentle children.

**[21:38]** ---

Did you raise them, Mrs. Yoyo?

**[21:42]** ---

No.

**[21:44]** ---

Actually, they teach me a lot.

**[21:48]** ---

I'm still naive.

**[21:50]** ---

But I'll keep trying in my own naive way.

**[21:53]** ---

If I do, I'm sure that someday...

**[21:58]** ---

Mashiro,

**[21:59]** ---

Tsubasa,

**[22:00]** ---

Ageha,

**[22:01]** ---

and Ellee-chan.

**[22:03]** ---

Yes!

**[22:05]** ---

Let's continue being a team!

**[22:08]** ---

Sora!

**[22:11]** ---

This notebook.

**[22:12]** ---

Will you accept it once more?

**[22:17]** ---

Yes!

**[22:22]** ---

I'll be a hero...

**[22:24]** ---

for sure!

**[22:31]** ---

Today it's me, Cure Dream!

**[22:34]** ---

It's decided we'll have fun together!

**[22:41]** ---

*Dear Shine Sky*

**[22:41]** ---

*Dear Shine Sky*

**[22:43]** ---

*Cast a spell on the sky*

**[22:43]** ---

*sora ni omajinai*

**[22:46]** ---

*"Tomorrow will be another wonderful day"*

**[22:46]** ---

*"ashita mo sutekina hi ni nare"*

**[22:50]** ---

*The first star twinkled and said yes*

**[22:50]** ---

*ichibanboshi matataite "iesu" to itta yo*

**[22:57]** ---

*Are you watching too?*

**[22:57]** ---

*kimi mo miteru kana?*

**[23:01]** ---

*Beautiful twilight*

**[23:01]** ---

*towairaito kirei*

**[23:03]** ---

*Somehow dusk makes me feel*

*a little lonely yet comforted*

**[23:03]** ---

*yuugure wa naze chotto samishikute  
hotto ochitsuku*

**[23:11]** ---

*Say thank you to this day leaving us*

**[23:11]** ---

*toozakaru kyou ni Thank You*

**[23:16]** ---

*Having a dream,  
let's tell it and support each other again*

**[23:16]** ---

*yume mite mata ne tsutaeai, sasaeaou ne*

**[23:23]** ---

*We're two centimeters closer  
to the future than yesterday*

**[23:23]** ---

*kinou yori nisenchi mirai he  
chikazuita watashitachi de*

**[23:31]** ---

*Dear Shine Sky*

**[23:31]** ---

*Dear Shine Sky*

**[23:33]** ---

*Sky, please*

**[23:33]** ---

*sora yo, onegai*

**[23:36]** ---

*Hurry up and bring us our brand-new day*

**[23:36]** ---

*hayaku tsuretekite Our Brand-New Day*

**[23:40]** ---

*Every day is an adventure, right?*

**[23:40]** ---

*mainichi ga bouken da yo ne?*

**[23:44]** ---

*Growing excitement fills my heart*

**[23:44]** ---

*hirogaru wakuwaku de mune ga ippai*

**[23:51]** ---

*We're the Precures*

**[23:51]** ---

*We're Precure*

**[24:11]** ---

*The Kira Kira Potion is complete!*

**[24:14]** ---

*Let's hurry back to Skyland!*

**[24:16]** ---

*You can see your Papa and Mama again!*

**[24:18]** ---

*Ellee!*

**[24:19]** ---

*Whoa! What's that light  
coming from Ellee-chan?*

**[24:22]** ---

*Ellee?*

**[24:24]** ---

*Soaring Sky! Precure*

**[24:25]** ---

*"Sparkling Morning Star,  
Ellee-chan's Secret"*

**[24:28]** ---

**[24:30]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:53:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:53:52 UTC by whimsee